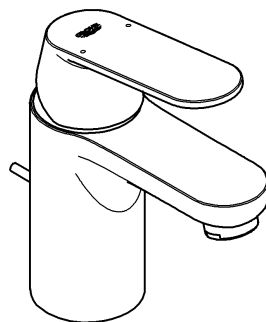
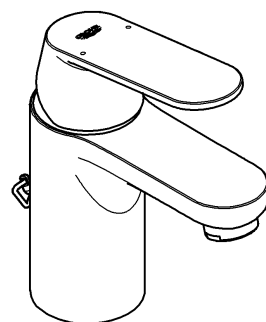


32 825



32 827



## Eurosmart Cosmopolitan

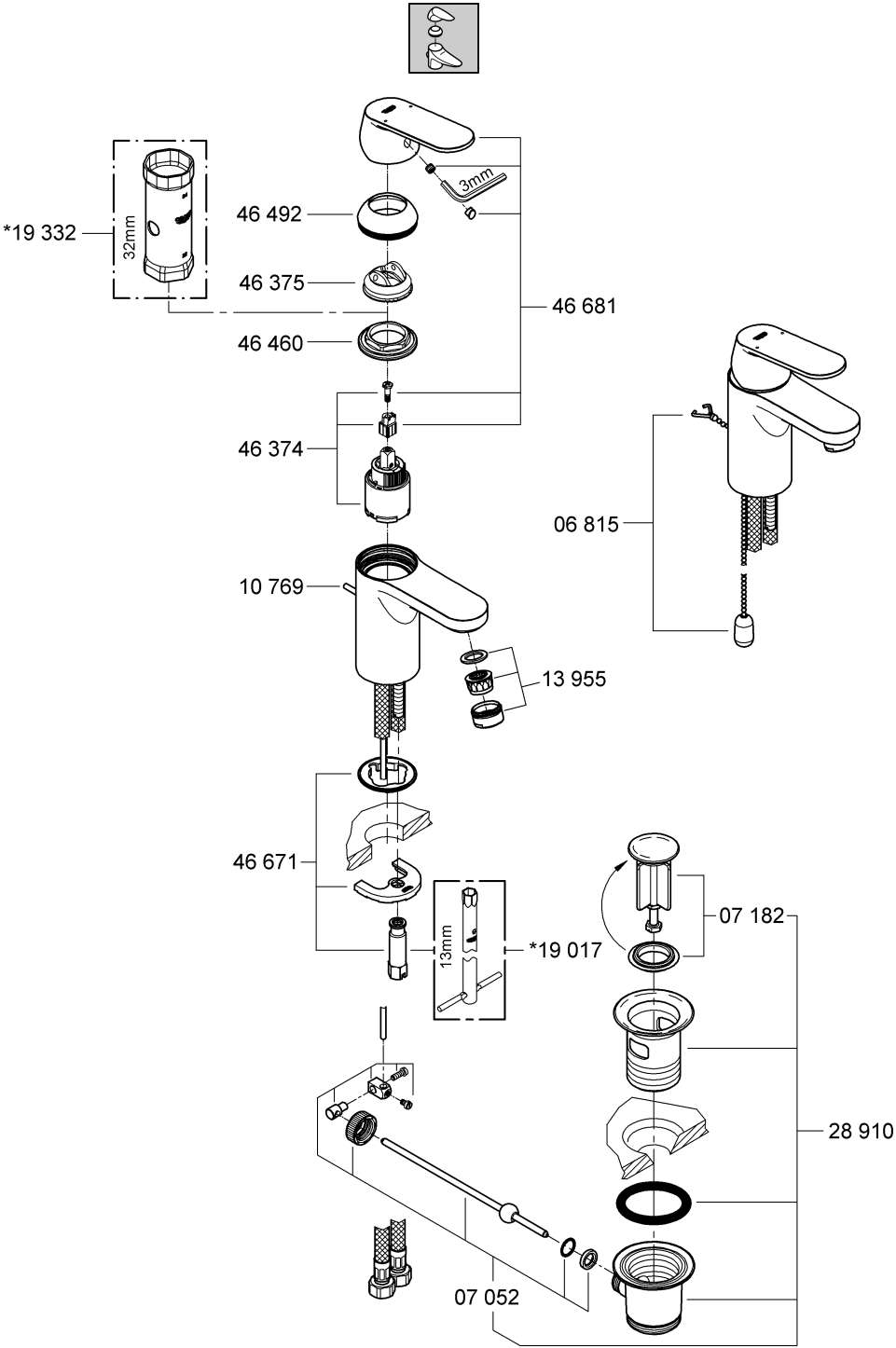
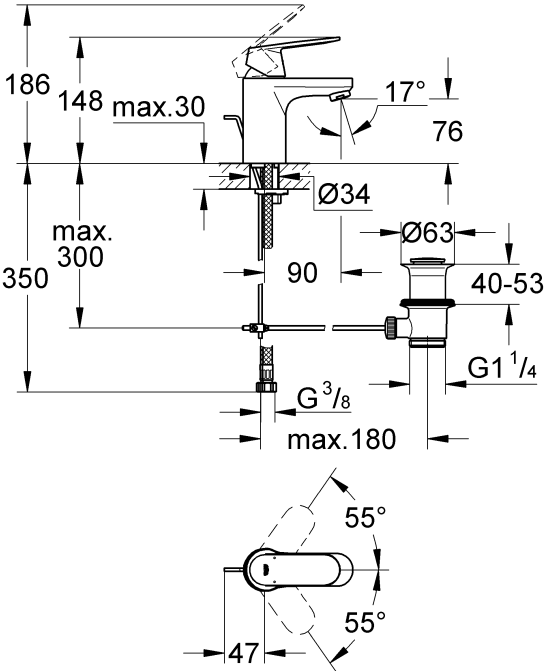
|                  |                  |                   |                  |                   |                   |                    |
|------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|-------------------|--------------------|
| <b>D</b> .....1  | <b>I</b> .....2  | <b>N</b> .....3   | <b>GR</b> .....5 | <b>TR</b> .....6  | <b>BG</b> .....7  | <b>RO</b> .....9   |
| <b>GB</b> .....1 | <b>NL</b> .....2 | <b>FIN</b> .....4 | <b>CZ</b> .....5 | <b>SK</b> .....6  | <b>EST</b> .....8 | <b>CN</b> .....9   |
| <b>F</b> .....1  | <b>S</b> .....3  | <b>PL</b> .....4  | <b>H</b> .....5  | <b>SLO</b> .....7 | <b>LV</b> .....8  | <b>UA</b> .....9   |
| <b>E</b> .....2  | <b>DK</b> .....3 | <b>UAE</b> .....4 | <b>P</b> .....6  | <b>HR</b> .....7  | <b>LT</b> .....8  | <b>RUS</b> .....10 |

Design & Quality Engineering GROHE Germany

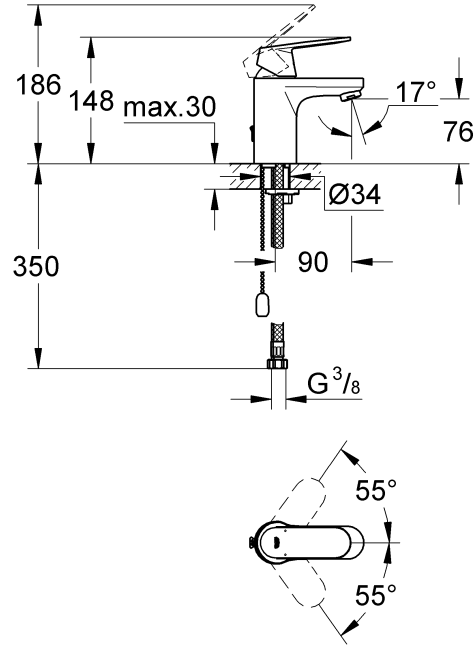
96.976.031/ÄM 220641/02.11

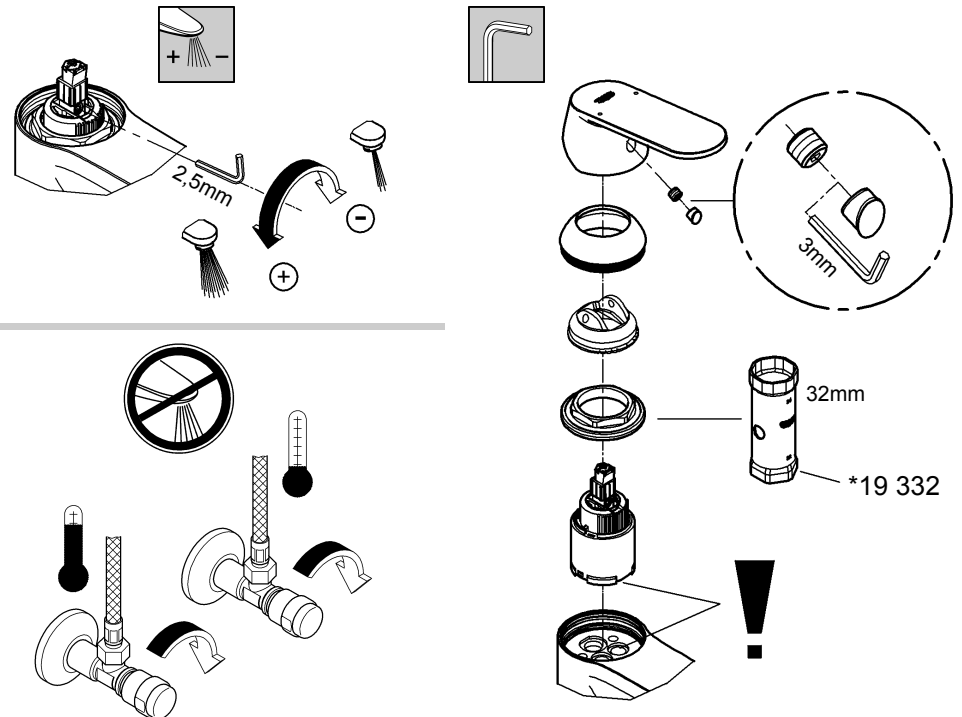
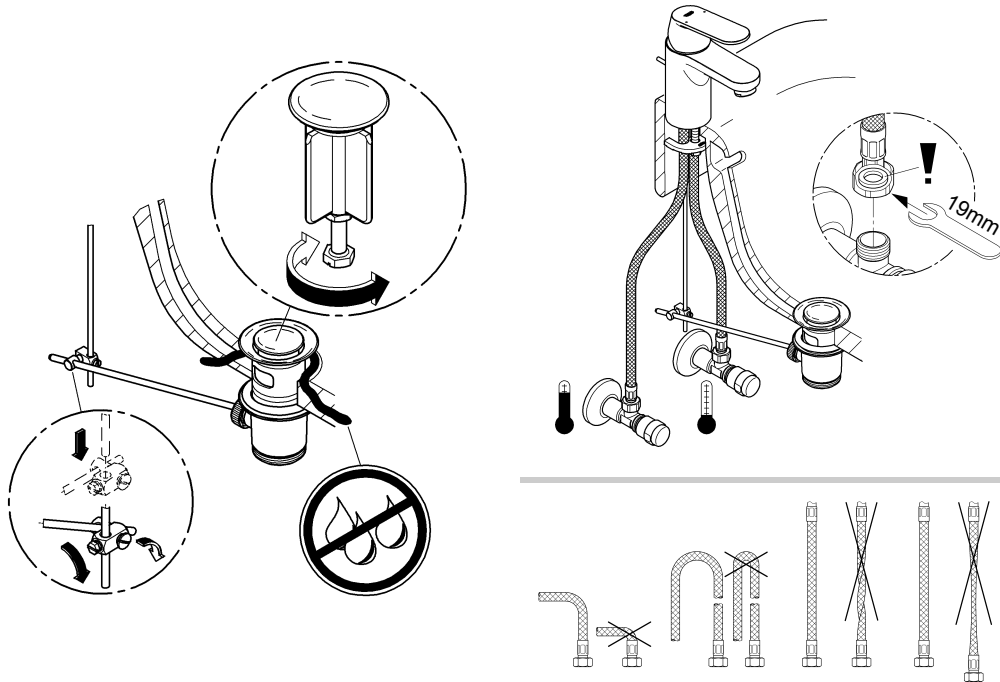
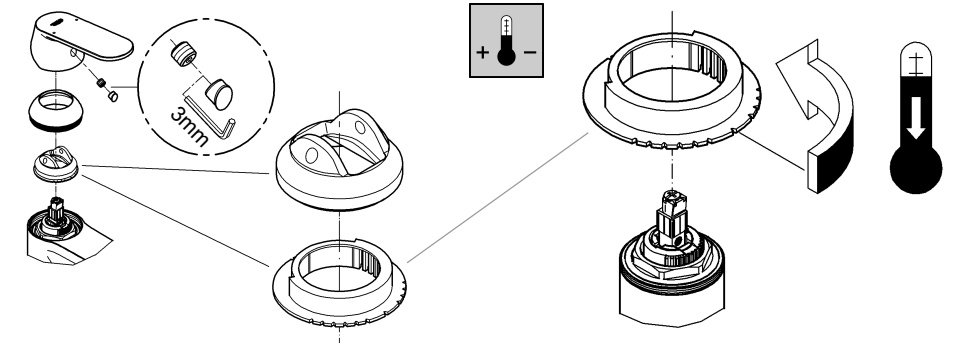
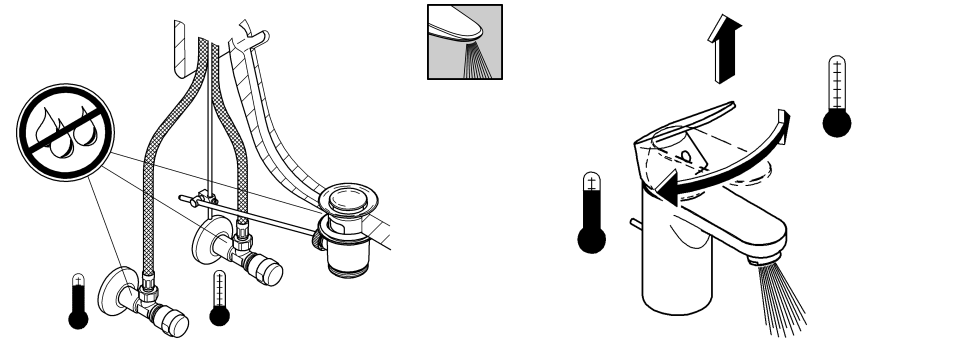
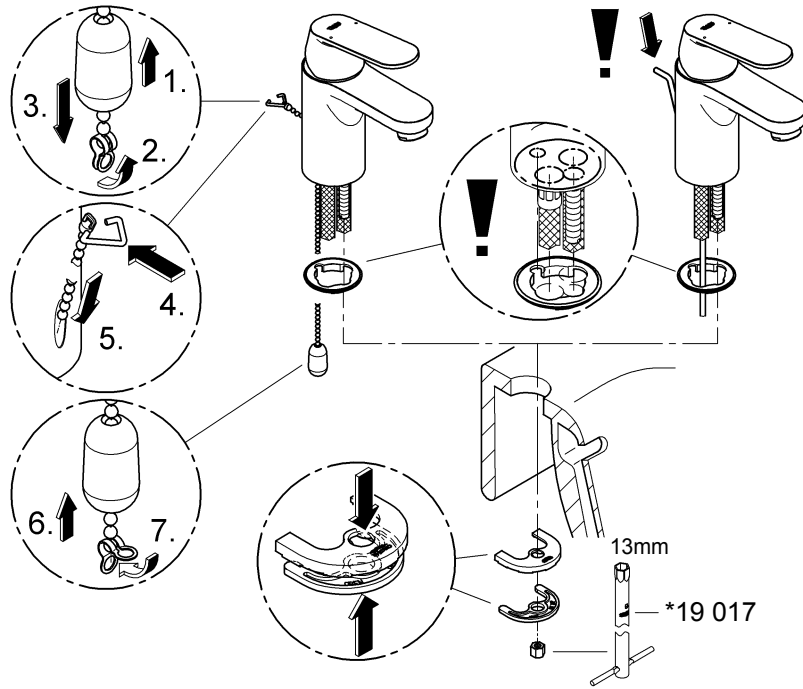
**GROHE**  
  
 ENJOY WATER®

32 825



32 827







**Diese Technische Produktinformation ist ausschließlich für den Installateur oder eingewiesene Fachkräfte!**

**Bitte an den Benutzer weitergeben!**

#### Anwendungsbereich:

Der Betrieb mit drucklosen Speichern (offenen Warmwasserbereitern) ist **nicht** möglich.

#### Technische Daten

|                                  |                                    |
|----------------------------------|------------------------------------|
| Fließdruck:                      | min. 0,5 bar – empfohlen 1 – 5 bar |
| Betriebsdruck:                   | max. 10 bar                        |
| Prüfdruck:                       | 16 bar                             |
| Durchfluss bei 3 bar Fließdruck: | ca. 5,4 l/min                      |
| Temperatur Warmwassereingang     | max. 80 °C                         |
| Empfohlen (Energieeinsparung):   | 60 °C                              |

Zur Einhaltung der Geräuschwerte nach DIN 4109 ist bei Ruhedrücken über 5 bar ein Druckminderer einzubauen. Höhere Druckdifferenzen zwischen Kalt- und Warmwasseranschluss sind zu vermeiden!



#### Installation:

Rohrleitungssystem vor und nach der Installation gründlich spülen (DIN 1988/DIN EN 806 beachten)!



#### Funktion:

Anschlüsse auf Dichtheit und Armatur auf Funktion prüfen. Vormontierter Temperaturbegrenzer im Auslieferungszustand nicht aktiv.



#### Mengenbegrenzung:

In Verbindung mit hydraulischen Durchlauferhitzern ist eine Durchflussmengenbegrenzung nicht zu empfehlen.



#### Wartung:

**Alle Teile prüfen, reinigen, evtl. austauschen.** Bei Wartungsarbeiten Wasserzufuhr absperrn!



#### Beim Einbau der Kartusche auf richtigen Sitz der Dichtungen achten.

Verschraubung einschrauben und fest anziehen.



#### Ersatzteile: siehe Explosionsdarstellung

(\* = Sonderzubehör)

**Pflege:** siehe Pflegeanleitung



**This technical product information is exclusively for the installer or trained specialists. Please pass these instructions on to the user.**

#### Application:

Operation with unpressurised storage heaters is **not** possible.

#### Specifications

|                                   |                                      |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| Flow pressure:                    | min. 0.5 bar – recommended 1 – 5 bar |
| Operating pressure:               | max. 10 bar                          |
| Test pressure:                    | 16 bar                               |
| Flow rate at 3 bar flow pressure: | approx. 5,4 l/min                    |
| Hot water inlet temperature       | max. 80 °C                           |
| Recommended (energy saving):      | 60 °C                                |

If static pressure exceeds 5 bar, a pressure-reducing valve must be fitted.

Avoid major pressure differences between hot and cold water supply.



#### Installation:

Flush piping system prior and after installation of fitting thoroughly (Consider EN 806)!



#### Function:

Check connections for leaks and check function of fitting. The preassembled temperature limiter is not active in delivery condition.



#### Flow rate limitation:

The use of flow rate limiters in combination with hydraulic instantaneous heaters is not recommended.



#### Maintenance:

**Inspect and clean all components and replace if necessary.**

Shut off water supply for maintenance work.



#### When installing the cartridge, ensure that the seals are correctly seated.

Screw in and tighten screwing.



#### Replacement parts: see exploded drawing

(\* = special accessories)

**Care:** see Care Instructions



**La documentation technique/produit est exclusivement destinée aux plombiers et aux personnels qualifiés. Penser à la remettre à l'utilisateur.**

#### Domaine d'application:

Un fonctionnement avec des accumulateurs sans pression (chauffe-eau à écoulement libre) n'est **pas possible**!

#### Caractéristiques techniques

|                                           |                                           |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------|
| Pression dynamique:                       | minimale 0,5 bar – recommandée 1 à 5 bars |
| Pression de service:                      | 10 bars maxi.                             |
| Pression d'épreuve:                       | 16 bars                                   |
| Débit à une pression dynamique de 3 bars: | env. 5,4 l/min                            |
| Température de l'eau chaude               | 80 °C maxi.                               |
| Recommandée (économie d'énergie):         | 60 °C                                     |

Installer un réducteur de pression en cas de pressions statiques supérieures à 5 bars.

Eviter les différences importantes de pression entre les raccords d'eau chaude et d'eau froide!



#### Installation

Bien rincer les canalisations avant et après l'installation (respecter la norme EN 806)!



#### Fonctionnement

Contrôler l'étanchéité des raccordements et contrôler le fonctionnement de la robinetterie. Le limiteur de température prémonté n'est pas actif à la livraison.



#### Limiteur de débit

La limitation du débit est déconseillée avec des chauffe-eau instantanés à commande hydraulique.



#### Maintenance

**Contrôler et nettoyer toutes les pièces, les remplacer le cas échéant.**

Fermer les arrivées d'eau en cas de maintenance.



#### Contrôler le siège des joints lors du montage de la cartouche.

Insérer la bague filetée et serrer jusqu'au blocage.



#### Pièces de rechange voir vue explosée

(\* = accessoires spéciaux).

**Entretien:** voir les instructions d'entretien





**¡Esta información técnica de productos está destinada exclusivamente para el instalador o profesionales del sector!**

**¡Por favor, entréguesela al usuario!**

#### Campo de aplicación

No es posible el funcionamiento con acumuladores sin presión (calentadores de agua sin presión).

#### Datos técnicos

|                                                |                                          |
|------------------------------------------------|------------------------------------------|
| Presión de trabajo:                            | min. 0,5 bares – recomendada 1 – 5 bares |
| Presión de utilización:                        | máx. 10 bares                            |
| Presión de verificación:                       | 16 bares                                 |
| Caudal para una presión de trabajo de 3 bares: | aprox. 5,4 l/min                         |
| Temperatura de la entrada del agua caliente    | máx. 80 °C                               |
| Recomendada (ahorro de energía):               | 60 °C                                    |

Si la presión en reposo es superior a 5 bares, hay que instalar un reductor de presión.

¡Deberán evitarse diferencias de presión importantes entre las acometidas del agua fría y del agua caliente!



#### Instalación:

¡Purgar a fondo el sistema de tuberías antes y después de la instalación (tener en cuenta EN 806)!



#### Funcionamiento:

Comprobar la estanqueidad de las conexiones y el funcionamiento de la grifería.

El limitador de temperatura premontado no está activado en el momento del suministro.



#### Limitación del caudal:

Se recomienda no utilizar el limitador de caudal en combinación con calentadores instantáneos con control hidráulico.



#### Mantenimiento:

**Verificar todas las piezas, limpiarlas y cambiarlas en caso de necesidad.**

¡Cerrar la alimentación de agua al realizar trabajos de mantenimiento!



**Al montar el cartucho tener en cuenta el correcto asiento de las juntas.** Enrosacar la unión atornillada y apretar fuertemente.



**Recambios:** véase la vista de despiece (\* = Accesorio especial)

**Cuidados:** véanse las instrucciones de conservación.



**Queste informazioni tecniche sul prodotto sono ad uso esclusivo dell'installatore e di personale qualificato!**

**Si prega di consegnarle all'utente!**

#### Gama di applicazioni:

Non è possibile il funzionamento con accumulatori di acqua calda a bassa pressione (accumulatori di acqua calda a circuito aperto).

#### Dati tecnici

|                                     |                                      |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| Pressione idraulica                 | min. 0,5 bar – consigliata 1 – 5 bar |
| Pressione di esercizio              | max. 10 bar                          |
| Pressione di prova                  | 16 bar                               |
| Portata alla pressione di 3 bar:    | circa 5,4 l/min                      |
| Temperatura ingresso acqua calda:   | max. 80 °C                           |
| Consigliata (risparmio energetico): | 60 °C                                |

Per pressioni statiche superiori a 5 bar si raccomanda l'installazione di un riduttore di pressione.

Evitare grandi differenze di pressione fra i raccordi d'acqua fredda e d'acqua calda!



#### Installazione:

Prima e dopo l'installazione pulire a fondo il sistema di tubazioni (osservare la norma EN 806)!



#### Funzionamento:

Controllare la tenuta dei raccordi e il funzionamento del rubinetto. Il limitatore di temperatura premontato non è attivo in condizioni di fornitura.



#### Limitatore di portata:

L'uso di un limitatore di portata non è consigliabile con scaldabagni istantanei idraulici.



#### Manutenzione:

**Controllare, pulire ed eventualmente sostituire tutti i pezzi.**

Chiudere l'entrata dell'acqua durante i lavori di manutenzione!



**Durante il montaggio della cartuccia controllare che le guarnizioni siano perfettamente in sede.**

Avvitare il raccordo a vite e serrarlo bene.



**Pezzi di ricambio:** vedi immagini esplose (\* = accessori speciali).

**Manutenzione ordinaria:** vedi istruzioni per manutenzione ordinaria



**Deze technische productgegevens zijn uitsluitend bedoeld voor de installateur of gekwalificeerde monteurs!**

**Overhandig deze aan de gebruiker!**

#### Toepassingsgebied:

Het werken met lagedrukboilers (open warmwatertoestellen) is niet mogelijk!

#### Technische gegevens

|                                     |                                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| Stromingsdruk:                      | min. 0,5 bar – aanbevolen 1 – 5 bar |
| Werkdruk:                           | max. 10 bar                         |
| Testdruk:                           | 16 bar                              |
| Capaciteit bij 3 bar stromingsdruk: | ca. 5,4 l/min                       |
| Temperatuur warmwateringang:        | max. 80 °C                          |
| Aanbevolen (energiebesparing):      | 60 °C                               |

Bij statische drukken boven 5 bar dient een drukreducerend ventiel te worden ingebouwd.

Voorkom hoge drukverschillen tussen de koud- en warmwateraansluiting!



#### Installeren:

Leidingen vóór en na het installeren grondig spoelen (EN 806 in acht nemen)!



#### Werking:

Controleer of de aansluitingen niet lekken en of de kraan werkt. Vooraf gemonteerde temperatuurbegrenzer in uitlevertoestand niet actief.



#### Volumebegrenzer:

In combinatie met c.v.-ketels met warmwatervoorziening en geisers is een doorstroombepijking aan de warmwaterkant niet aan te raden, i.v.m. de tapdrempel van de geiser/combiketel.



#### Onderhoud:

**Controleer alle onderdelen, reinig en vervang deze indien nodig.** Sluit bij onderhoudswerkzaamheden de watertoevoer af!



**Controleer bij het inbouwen van de kadoes of de afdichtingen goed zitten.**

Breng de schroefring aan en draai deze stevig vast.



**Reserveonderdelen:** zie stuklijst (\* = speciaal toebehoren)

**Reiniging:** zie reinigingsaanwijzing



**Denna tekniska produktinformation är uteslutande avsedd för installatören eller anvisade fackmän!**  
**Var vänlig lämna vidare till användaren!**

#### Användningsområde:

Drift med lågtrycksbehållare (öppna varmvattenberedare) är **inte** möjlig!

#### Tekniska data

|                                  |                                   |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| Flödestryck:                     | 0,5 bar – rekommenderat 1 – 5 bar |
| Driftstryck:                     | 10 bar                            |
| Provtryck:                       | 16 bar                            |
| Kapacitet vid 3 bar flödestryck: | 5,4 l/min                         |
| Temperatur varmvatteningång      | 80 °C                             |
| Rekommenderat (energibesparing): | 60 °C                             |

En reduceringsventil ska installeras om vilotrycket överstiger 5 bar.  
Större tryckdifferenser mellan kallvatten- och varmvattenanslutningen måste undvikas!



#### Installation:

Spola rörledningssystemet noggrant före och efter installationen (observera EN 806)!



#### Funktion:

Kontrollera att alla anslutningar är täta och fungerar felfritt. Den förmonterade temperaturbegränsaren är inte aktiverad vid leverans.



#### Volymbegränsning:

Flödebegränsningen bör inte användas i kombination med hydrauliska genomströmningsberedare.



#### Underhåll:

**Kontrollera och rengör alla delarna, byt vid behov.**  
Spärra vattentillförseln vid underhållsarbeten!



**Kontrollera att tätningarna sitter rätt vid montering av patronen.**

Skruva fast skruvförbandet och dra åt hårt.



**Reservdelar:** se sprängskiss

(\* = specialtillbehör).

**Skötsel:** se Skötselanvisning



**Denne Tekniske Produktinformation er kun til vvs-installatøren og erfarne fagfolk!**  
**Giv den venligst videre til brugeren!**

#### Anvendelsesområde:

Anvendelse i forbindelse med trykløse beholdere (åbne vandvarmere) er **ikke** mulig!

#### Tekniske data

|                                        |                                    |
|----------------------------------------|------------------------------------|
| Tilgangstryk                           | min. 0,5 bar – anbefalet 1 – 5 bar |
| Driftstryk                             | maks. 10 bar                       |
| Prøvetryk                              | 16 bar                             |
| Gennemstrømning ved 3 bar tilgangstryk | ca. 5,4 l/min.                     |
| Temperatur ved varmtvandsindgangen     | maks. 80 °C                        |
| Anbefalet (energibesparelse)           | 60 °C                              |

Ved hviletryk over 5 bar skal der monteres en reduktionsventil.  
Større trykforskelle mellem koldt- og varmtvandsstilslutningen bør undgås!



#### Installation:

Skyl rørledningssystemet grundigt før og efter installationen (Vær opmærksom på EN 806)!



#### Funktion:

Kontrollér, at tilslutningerne er tætte, og at armaturet fungerer. Formonteret temperaturbegrænsning er ikke aktiveret ved leveringen.



#### Mængdebegrænsning:

I forbindelse med hydrauliske gennemstrømningsvandvarmere kan brug af gennemstrømningsbegrænsning ikke anbefales.



#### Vedligeholdelse:

**Kontrollér alle dele, rens dem, skift dem evt. ud.**

I forbindelse med vedligeholdelsesarbejde skal der lukkes for vandet!



**Vær ved montering af patronen opmærksom på, at pakningerne monteres korrekt.**

Skru forskruingen i, og spænd den.



**Reserve dele:** se eksplosionstegning

(\* = specialtillbehør)

**Pleje:** se plejeanvisningen.



**Denne tekniske produktinformasjonen er utelukkende laget for installatører og annet faglært personell!**  
**Vennligst gi denne produktinformasjonen videre til brukeren!**

#### Bruksområde:

Bruk med lavtrykksmagasin (åpne varmtvannsberedere) er **ikke** mulig.

#### Tekniske data

|                                            |                                   |
|--------------------------------------------|-----------------------------------|
| Dynamisk trykk:                            | min. 0,5 bar – anbefalt 1 – 5 bar |
| Driftstrykk:                               | maks. 10 bar                      |
| Kontrolltrykk:                             | 16 bar                            |
| Gjennomstrømning ved 3 bar dynamisk trykk: | ca. 5,4 l/min                     |
| Temperatur varmtvannsinngang               | maks. 80 °C                       |
| Anbefalt (energisparing):                  | 60 °C                             |

Ved statisk trykk over 5 bar monteres en trykkreduktionsventil.  
Unngå store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblingen!



#### Installering:

Spyl rørledningssystemet grundig før og etter installeringen (Følg EN 806)!



#### Funksjon:

Kontroller at tilkoblingene er tette og at armaturen fungerer som den skal. Formontert temperaturbegrenser er ikke aktiv i leveringstilstand.



#### Mengdebegrensning:

Bruk av strømningsbegrenser anbefales ikke i forbindelse med hydrauliske varmtvannsberedere.



#### Vedlikehold:

**Kontroller alle delene, rengjør og skift eventuelt ut.**

Steng vanntilførselen ved vedlikeholdsarbeider!



**Kontroller at tetningene sitter riktig når patronen monteres.**

Skru på skruforbindelsen og stram.



**Reserve deler:** se sprengskisse

(\* = ekstra tilbehør)

**Pleie:** se pleieveiledningen



**Tämä tekninen tuotetiedote on tarkoitettu yksinomaan asentajille tai koulutuksen saaneille ammattimiehille!  
Anna se edelleen laitteen käyttäjälle!**

#### Käyttöalue:

Käyttö paineettomien säiliöiden (avoimien lämminvesiböilerien) kanssa ei ole mahdollista.

#### Tekniset tiedot

|                                           |                                   |
|-------------------------------------------|-----------------------------------|
| Virtauspaine:                             | min. 0,5 bar – suositus 1 – 5 bar |
| Käyttöpaine:                              | maks. 10 bar                      |
| Tarkastuspaine:                           | 16 bar                            |
| Läpivirtaus, kun virtauspaine on 3 baria: | n. 5,4 l/min                      |
| Lämpötila lämpimän veden tulossa          | maks. 80 °C                       |
| Suositus (energian säästämiseksi):        | 60 °C                             |

Asenna paineenalennusventtiili lepopaineiden ylittäessä 5 baria. Suurempia paine-eroja kylmä- ja lämminvesiliitännän välillä on vältettävä!



#### Asennus:

Huuhtelee putkistot huolellisesti ennen ja jälkeen asennuksen (EN 806 huomioitava)!



#### Toiminta:

Tarkasta liitäntöjen tiiviys ja hanan toiminta. Esiasennettu lämpötilanrajoitin ei ole aktivoitu toimitustilassa.



#### Virtausmäärän rajoitin:

Emme suosittele käyttämään läpivirtauksen rajoitinta hydraulisen läpivirtauskuumentimen yhteydessä.



#### Huolto:

**Tarkasta ja puhdista kaikki osat, vaihda tarvittaessa uusiin.**

Sulje veden tulo, kun teet huoltotoimia!



**Kun asennat säätöosan, huolehdi siitä, että tiivistet ovat kunnolla paikoillaan.**

Ruuvaa ja kiristä ruuviiliitos paikalleen.



**Varaosat:** ks. räjäytyskuva (\* = lisätarvike)

**Hoito:** ks. hoito-ohjeet



**Informacja techniczna o produkcie przeznaczona jest wyłącznie dla instalatorów lub osób z przygotowaniem fachowym!  
Informację należy przekazać użytkownikowi!**

#### Zakres stosowania

Użytkowanie z bezciśnieniowymi podgrzewaczami wody (pracującymi w systemie otwartym) **nie** jest możliwe.

#### Dane techniczne

|                                                     |                                   |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------------|
| Ciśnienie przepływu:                                | min. 0,5 bar – zalecane 1 – 5 bar |
| Ciśnienie robocze:                                  | maks. 10 bar                      |
| Ciśnienie kontrolne:                                | 16 bar                            |
| Przepływ przy ciśnieniu przepływu wynoszącym 3 bar: | ok. 5,4 l/min                     |
| Temperatura na doprowadzeniu gorącej wody           | maks. 80 °C                       |
| Zalecana (energooszczędna):                         | 60 °C                             |

Jeżeli ciśnienie statyczne przekracza 5 bar, należy wmontować reduktor ciśnienia. Należy unikać większych różnic ciśnienia między wodą zimną a ciepłą!



#### Instalacja:

Przed instalacją i po niej dokładnie przepłukać przewody rurowe (przestrzegać EN 806)!



#### Działanie:

Sprawdź szczelność połączeń i działanie armatury. Zamontowany ogranicznik temperatury jest wyłączony w momencie dostawy.



#### Ogranicznik przepływu wody:

Wykorzystanie funkcji ogranicznika przepływu wody w połączeniu z włączanymi ciśnieniowo przepływowymi podgrzewaczami wody nie jest zalecane.



#### Konserwacja:

**Sprawdź wszystkie części, oczyść i ewent. wymienić.**

Podczas prac konserwacyjnych zamknąć dopływ wody!



**Podczas montażu głowicy zwróć uwagę na prawidłowe osadzenie uszczeltek.**

Należy złączyć gwintową i dokręcić.



**Części zamienne:** zob. rysunek poglądowy (\* - akcesoria)

**Pielęgnacja:** zob. Instrukcja pielęgnacji



**التركيب:**  
يتم شطف نظام شبكة المواسير جيداً قبل التركيب وبعده (يرجى مراعاة EN 806)!



#### الوظيفة:

يتم فحص الوصلات من حيث إحكامها وعدم تسرب المياه منها وفحص الخلط من حيث الوظيفة. إن محدد درجة الحرارة مسبق التركيب غير فعال عند التوريد.



#### تحديد كمية تدفق المياه:

عند استخدام سخانات مياه لحظية هيدروليكية فإنه ينصح بعدم استخدام محدد كمية تدفق المياه.



#### الصيانة:

يتم فحص كافة الأجزاء وتنظيفها وعند اللزوم استبدالها. عند إجراء عمليات الصيانة يرجى إغلاق خط تغذية المياه! عند تركيب الخرطوشة يرجى مراعاة الوضع السليم للحلقات اللامعة للتسرب. أدخل الحلقة اللولبية وثبتها ثم قم بشدها جيداً.



#### قطع الغيار:

انظر الرسم للمدد (\* = إضافات خاصة). الخدمة والصيانة: انظر إرشادات الخدمة والصيانة



إن هذه المعلومات الفنية حول المنتج مخصصة فقط للمسمكري أو العمال للخصصين! يرجى تسليمها للمستخدم!

#### نطاق الاستخدام:

لا يمكن التشغيل مع سخانات التخزين عديمة الضغط (سخانات المياه ذات دائرة مفتوحة)!

#### البيانات الفنية

|                                          |                                       |
|------------------------------------------|---------------------------------------|
| ضغط الإنسياب:                            | 0,5 بار على الأقل / اللوصى به 1-5 بار |
| ضغط التشغيل:                             | 10 بار كحد أقصى                       |
| ضغط الاختيار:                            | 16 بار                                |
| معدل التدفق عند ضغط إنسياب قدره 3 بار:   | 5,4 لتر/دقيقة تقريباً                 |
| درجة الحرارة مدخل المياه الساخنة         | 80 °م كحد أقصى                        |
| الموصى بها (للاقتصاد في استهلاك الطاقة): | 60 °م                                 |

عندما يكون ضغط الإنسياب أعلى من 5 بار ينبغي تركيب مخفض للضغط في الشبكة لتطبيق قيم الضوضاء. ينبغي تحاشي تكوين فروق كبيرة في الضغط بين طرفي توصيل المياه الباردة والساخنة!



Αυτή η τεχνική πληροφορία προϊόντος προορίζεται αποκλειστικά για τον εγκαταστάτη ή για τους εξειδικευμένους τεχνίτες! Παρακαλούμε παραδώστε την και στο χρήστη!

#### Πεδίο εφαρμογής:

Η λειτουργία με συσσωρευτές χωρίς πίεση (ανοιχτοί θερμοσίφωνες) **δεν είναι δυνατή**.

#### Τεχνικά στοιχεία

|                                       |                                      |
|---------------------------------------|--------------------------------------|
| Πίεση ροής:                           | ελάχιστη 0,5 – συνιστώμενη 1 – 5 bar |
| Πίεση λειτουργίας                     | μέγιστη 10 bar                       |
| Πίεση ελέγχου:                        | 16 bar                               |
| Ροή με πίεση στα 3 bar:               | περ. 5,4 l/min                       |
| Θερμοκρασία στην είσοδο ζεστού νερού  | μέγ. 80 °C                           |
| Συνιστώμενη (εξοικονόμηση ενέργειας): | 60 °C                                |

Σε πιέσεις ηρεμίας μεγαλύτερες από 5 bar θα πρέπει να τοποθετηθεί μια συσκευή μείωσης της πίεσης. Αποφύγετε μεγαλύτερες διαφορές πίεσης μεταξύ της σύνδεσης ζεστού και κρύου νερού!



#### Εγκατάσταση:

Ξεπλύνετε καλά το σύστημα σωληνώσεων πριν και μετά την εγκατάσταση (σύμφωνα με τις προδιαγραφές EN 806)!



#### Λειτουργία:

Ελέγξτε τη στεγανότητα των συνδέσεων και τη λειτουργία της βαλβίδας. Ο προσυναρμολογημένος περιοριστής θερμοκρασίας δεν είναι ενεργός στην κατάσταση παράδοσης.



#### Αναστολέας ροής:

Δεν συνιστάται η σύνδεση του αναστολέα ροής σε συνδυασμό με υδραυλικούς ταχυθερμοσίφωνες.



#### Συντήρηση:

**Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα, καθαρίστε τα και, αν χρειάζεται, αντικαταστήστε τα.**

Κλείστε την παροχή του νερού για τις εργασίες συντήρησης!



**Στην τοποθέτηση του μηχανισμού φροντίστε για την καλή θέση των μονώσεων.** Κοχλιωτό δακτύλιο και σφίξτε τον καλά.



**Ανταλλακτικά:** βλέπε αναλυτικό σχεδιάγραμμα (\* = πρόσθετος εξοπλισμός)

**Περιποίηση:** βλέπε Οδηγίες περιποίησης



Tato technická informace o výrobku je určena pouze pro instalatéry nebo zaškolené odborné pracovníky!

Předějte prosím k dispozici uživateli!

#### Οblast použití:

Provoz s beztlakovými zásobníky (otevřenými zařízeními na přípravu teplé vody) **není možný**.

#### Technické údaje

|                                    |                                       |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| Proudový tlak:                     | min. 0,5 baru – doporučeno 1 – 5 barů |
| Provozní tlak:                     | max. 10 barů                          |
| Zkušební tlak:                     | 16 barů                               |
| Průtok při proudovém tlaku 3 bary: | cca 5,4 l/min                         |
| Teplota na vstupu teplé vody       | max. 80 °C                            |
| Doporučeno (úspora energie):       | 60 °C                                 |

Při statických tlacích vyšších než 5 barů se musí namontovat redukční ventil.

Je nutné zabránit vyšším tlakovým rozdílům mezi připojením studené a teplé vody!



#### Instalace:

Potrubní systém před a po instalaci důkladně propláchněte (dodržujte normu EN 806)!



#### Funkce:

Zkontrolujte těsnost spojů a funkci armatury. Předmontovaný omezovač teploty není při dodání z výroby aktivní.



#### Omezení průtokového množství:

Omezovače průtokového množství se nedoporučuje použít ve spojení s hydraulickými průtokovými ohřivači.



#### Údržba:

**Všechny díly zkontrolujte, vyčistěte a podle potřeby vyměňte.**

Před zahájením údržby uzavřete přívod vody!



**Při montáži kartuše dbejte na správné nasazení těsnění.**

Šroubení zašroubovat a pevně utáhnout.



**Náhradní díly:** viz vyobrazení dílů v rozloženém stavu (\* = zvláštní příslušenství)

**Ošetřování:** viz návod k údržbě



Ezt a műszaki termék-információt kizárólag szerelők ill. felkészült szakemberek számára állították össze.

Kérjük adják tovább a felhasználónak!

#### Felhasználási terület:

Nyomás nélküli melegvíztárolókkal (nyílt üzemi vízmelegítőkkal) **nem** működtethető.

#### Műszaki adatok

|                                              |                                  |
|----------------------------------------------|----------------------------------|
| Áramlási nyomás:                             | min 0,5 bar – javasolt 1 – 5 bar |
| Üzemi nyomás:                                | max. 10 bar                      |
| Vizsgálati nyomás:                           | 16 bar                           |
| Átfolyás 3 bar áramlási nyomásnál:           | kb. 5,4 l/perc                   |
| Víz hőmérséklet a melegvíz befolyó nyílásnál | max. 80 °C                       |
| Javasolt (energia megtakarítás):             | 60 °C                            |

5 bar feletti nyugalmi nyomás esetén nyomáscsökkentő szükséges!

Kerülje a hideg- és melegvíz-csatlakozások közötti nagyobb nyomáskülönbséget!



#### Felszerelés:

A csővezetékét a szerelés előtt és után is alaposan öblítse át (ügyeljen az EN 806 szabványra)!



#### Működés:

Ellenőrizze a csatlakoztatók tömítettségét, és a csaptelep működését. Az előszerelt hőmérséklet-korlátozó a kiszállításkori állapotban nem aktív.



#### Mennyiségkorlátozás:

Hidraulikusan vezérelt átfolyó-rendszerű vízmelegítőkkal nem javasoljuk a mennyiségkorlátozó használatát.



#### Karbantartás:

**Az összes alkatrészt ellenőrizni, tisztítani, és eseti cserélni kell.**

A karbantartási munkák során zárja le a víz hozzáférést!



**A patron beszerelése során figyeljen a tömítések helyes illeszkedésére.**

Csavarozza fel a csavarzatot és húzza meg.



**Pótalkatrészek:** lásd a robbantott ábrát

(\* = speciális tartozékok)

**Ápolás:** lásd az Ápolási útmutatót



**Estas Informações Técnicas sobre o produto destinam-se exclusivamente aos instaladores ou pessoal especializado instruído para o efeito! Por favor, entregue-as ao utilizador!**

#### Campo de aplicação:

Não é possível o funcionamento com reservatórios sem pressão (esquentadores abertos).

#### Dados Técnicos

|                                         |                                      |
|-----------------------------------------|--------------------------------------|
| Pressão de caudal:                      | min. 0,5 bar – recomendada 1 – 5 bar |
| Pressão de serviço:                     | máx. 10 bar                          |
| Pressão de teste:                       | 16 bar                               |
| Débito a 3 bar de pressão de caudal:    | aprox. 5,4 l/min                     |
| Temperatura na entrada de água quente   | máx. 80 °C                           |
| Recomendada (para poupança de energia): | 60 °C                                |

Em pressões estáticas superiores a 5 bar dever-se-á montar um redutor de pressão.  
Evitar grandes diferenças de pressão entre a ligação da água fria e a ligação da água quente!



#### Instalação:

Antes e depois da instalação, enxaguar bem as tubagens (respeitar a norma EN 806)!



#### Função:

Verificar a estanqueidade das ligações e testar o funcionamento da misturadora. O limitador de temperatura pré-montado não vem activado de origem.



#### Limitação do caudal:

Não é aconselhável limitar o caudal caso sejam usados esquentadores hidráulicos.



#### Manutenção:

**Verificar, limpar e, se necessário, substituir todas as peças.**

Para efectuar trabalhos de manutenção, fechar o abastecimento de água!

**Ao montar o cartucho, certifique-se de que as juntas de vedação ficam devidamente assentes.**  
Enroscar e apertar bem a rosca.



**Peças sobresselentes:** ver desenho explodido (\* = acessórios especiais)



**Conservação:** ver as instruções de conservação



**Bu teknik ürün bilgisi sadece montajcı veya eğitimli uzmanlara yöneliktir! Lütfen kullanıcıya teslim ediniz!**

#### Kullanım sahası:

Basıncız kaplarla (açık sıcak su hazırlayıcı) çalıştırmak mümkün **değildir**.

#### Teknik Veriler

|                                    |                                          |
|------------------------------------|------------------------------------------|
| Akım basıncı:                      | en az 0,5 bar – tavsiye edilen 1 – 5 bar |
| İşletme basıncı:                   | maks. 10 bar                             |
| Kontrol basıncı:                   | 16 bar                                   |
| 3 bar akış basıncında akım:        | yakl. 5,4 l/dak                          |
| Su giriş ısısı                     | maks. 80 °C                              |
| Tavsiye edilen (enerji tasarrufu): | 60 °C                                    |

Akış basıncın 5 barın üzerinde olması durumunda, bir basınç düşürücü takılmalıdır.  
Soğuk ve sıcak su bağlantıları arasında yüksek basınç farklılıklarından kaçının!



#### Montaj:

Boru sistemini kurulumdan önce ve sonra su ile temizleyin (EN 806'ya dikkat edin)!



#### Fonksiyon:

Bağlantıların sızıntı durumunu ve armatürün çalışıp çalışmadığını kontrol edin. Önceden monteli ısı sınırlayıcının fonksiyonu sevkıyat sırasında aktif değildir.



#### Akım sınırlayıcı:

Hidrolik kumandalı ısıtıcıların kullanılması durumunda, akış miktar sınırlayıcı tavsiye edilmez.



#### Bakım:

**Tüm parçaları kontrol edin, temizleyin, gerekirse değiştirin.**

Bakım çalışmalarında su girişini kapatın!

**Kartuşun montajında contaların düzgün yerleşmesine dikkat edin.**

Vidalamayı vidalayın ve iyice sıkın.



**Yedek parçalar:** bkz. patlama görünümü (\* = özel aksesuar)



**Bakım:** bkz. bakım talimatı



**Táto technická informácia o výrobku je určená len pre inštalátorov alebo zaškolených odborných pracovníkov! Dajte prosím k dispozícii užívateľovi!**

#### Oblast' použitia:

Prevádzka s beztlakovými zásobníkmi (otvorenými ohrievačmi vody) **nie je možná**.

#### Technické údaje

|                                        |                                        |
|----------------------------------------|----------------------------------------|
| Hydraulický tlak:                      | min. 0,5 baru – doporučený 1 – 5 barov |
| Prevádzkový tlak:                      | max. 10 barov                          |
| Skúšobný tlak:                         | 16 barov                               |
| Prietok pri hydraulickom tlaku 3 bary: | cca 5,4 l/min                          |
| Teplota na vstupe teplej vody          | max. 80 °C                             |
| Odporúčaná (úspora energie):           | 60 °C                                  |

Pri statických tlakoch vyšších než 5 barov sa musí namontovať redukčný ventil.

Je potrebné zabrániť vyšším tlakovým rozdielom medzi prípojkou studenej a teplej vody!



#### Inštalácia:

Potrubný systém pred a po inštalácii dôkladne prepláchnite (dodržujte normu EN 806)!



#### Funkcia:

Skontrolujte tesnosť spojov a funkciu armatúry.

Predmontovaný obmedzovač teploty nie je pri dodaní z výroby aktívny.



#### Obmedzovač prietokového množstva:

Obmedzovač prietokového množstva sa nedoporučuje použiť v spojení s hydraulickými prietokovými ohrievačmi.



#### Údržba:

**Všetky diely skontrolujte, vyčistite a podľa potreby vymeňte.**

Pred zahájením údržby uzavrite prívod vody!

**Pri montáži kartuše dbajte na správne nasadenie tesnení.** Skrutkové spojenie zaskrutkovať a pevne utiahnuť.



**Náhradné diely:** pozri vyobrazenie dielov v rozložnom stave (\* = zvláštne príslušenstvo)



**Ošetrovanie:** pozri návod na údržbu



**Tehnične informacije o izdelku so izključno namenjene instalaterjem ali ustreznemu strokovnemu osebju!**  
**Prosimo, predajte navodilo naprej uporabniku!**

#### Področje uporabe

Ni možna uporaba z odprtimi zbiralniki (odprti grelniki vode) !

#### Tehnični podatki

|                                     |                                           |
|-------------------------------------|-------------------------------------------|
| Delovni tlak:                       | najmanj 0,5 bar – priporočljivo 1 – 5 bar |
| Obratovalni tlak                    | največ 10 bar                             |
| Preskusni tlak:                     | 16 bar                                    |
| Pretok pri delovnem tlaku 3 bar:    | ca. 5,4 l/min                             |
| Temperatura vhoda tople vode        | maks. 80 °C                               |
| Priporočljivo (prihranek energije): | 60 °C                                     |

Kadar tlak v mirovanju presega 5 bar, je potrebno vgraditi reducirni ventil.

Preprečite večje razlike v tlaku med priključkom hladne in tople vode!



#### Vgradnja:

Temeljito očistite sistem cevi pred in po instalaciji (upoštevajte standard EN 806)!



#### Funkcija:

Preverite priključke glede tesnosti in armaturo glede funkcije. Vnaprej nameščeni omejevalnik temperature ob dobavi ni vključen.



#### Omejilec količine

V povezavi s hidravličnimi pretočnimi grelniki se ne priporoča omejevanje količine pretoka.



#### Vzdrževanje

**Preglejte vse dele, po potrebi očistite ali zamenjajte.**

Pred pričetkom vzdrževalnih del zaprite dovod vode!



**Pri vgradnji kartuše, bodite pozorni na pravilni naleg tesnila.**

Spojko privijte in močno zategnite.



**Nadomestni deli:** Glej razstavljen prikaz (\* = posebna oprema)

**Nega:** Glej navodilo za nego



**Ove tehničke informacije o proizvodima namijenjene su isključivo za instalatera ili ovlaštenog stručnjaka!**  
**Dajte ih svakom novom korisniku!**

#### Područje primjene:

Upotreba s bestlačnim spremnicima (otvorenim grijačima vode) nije moguća.

#### Tehnički podaci

|                                         |                                      |
|-----------------------------------------|--------------------------------------|
| Hidraulički tlak:                       | min. 0,5 bar – preporučeno 1 – 5 bar |
| Radni tlak:                             | maks. 10 bar                         |
| Ispitni tlak:                           | 16 bar                               |
| Protok kod hidrauličnog tlaka od 3 bar: | oko 5,4 l/min                        |
| Temperatura na dovodu tople vode        | maks. 80 °C                          |
| Preporučuje se (ušteda energije):       | 60 °C                                |

Ako tlak mirovanja premašuje 5 bar, tada treba ugraditi reduktor tlaka.

Potrebno je izbjegavati veće razlike u tlakovima između priključaka za hladnu i toplu vodu!



#### Ugradnja:

Sustav cijevi prije i nakon instalacije temeljito isprati (uzeti u obzir EN 806)!



#### Funkcija:

Priključke ispitajte na nepropusnost te provjerite ispravno funkcioniranje armature. Predmontiran graničnik temperature u stanju prilikom isporuke nije aktivan.



#### Graničnik količine:

Ograničavanje protoka ne preporučuje se ako se radi o hidrauličkim protočnim grijačima vode.



#### Održavanje:

**Pregledajte sve dijelove, očistite ih i po potrebi zamijenite.**

Kod radova održavanja zatvorite dovod vode!



**Kod ugradnje kartuše potrebno je pripaziti na ispravno dosjedanje brtvila.**

Vijčani spoj uvrnuti i čvrsto privući.



**Rezervni dijelovi:** pogledajte povećani prikaz (\* = dodatna oprema)

**Njega:** pogledajte upute za njegu



**Техническите данни за продукта са предназначени само за монтаж или за съответно информираните специалисти!**  
**Предайте на потребителите на арматурата!**

#### Област на приложение:

Експлоатация с безнапорни резервоари (отворени водонагреватели) **не е възможна.**

#### Технически данни

|                                       |                                          |
|---------------------------------------|------------------------------------------|
| Налягане на водната струя:            | мин. 0,5 бара – препоръчва се 1 – 5 бара |
| Работно налягане:                     | макс. 10 бара                            |
| Изпитвателно налягане:                | 16 бара                                  |
| Разход при 3 бара налягане на потока: | прибл. 5,4 л/мин                         |
| Температура на топлата вода при входа | макс. 80 °C                              |
| Препоръчва се (Икономия на енергия):  | 60 °C                                    |

При постоянно налягане над 5 бара трябва да се вгради редуктор на налягането.

Да се избягват големи разлики в налягането между водопроводите за студената и топлата вода!



#### Монтаж:

Водопроводната система преди и след монтаж да се промие основно (придържайте се към EN 806)!



#### Функциониране:

Проверете връзките за теч и функционирането на арматурата. Предварително монтираният ограничител на температурата не е активиран при доставката.



#### Ограничаване на потока на водата:

Не се препоръчва ограничаването на потока на водата в съчетание с проточни водонагреватели.



#### Техническо обслужване:

**Проверете всички части, почистете ги, ако е необходимо, ги подменете.**

При работи по поддръжка на арматурата водата трябва да е спряна!



**При монтаж на картуша внимавайте уплътнителите да прилегнат правилно.**

Завинтете съединителя и го затегнете.



**Резервни части:** виж скицата с отделните части, посочваща последователността на монтажа (\* = специални части)

**Поддръжка:** виж инструкциите за поддръжка



**Kāsesolev tehniskā informācija on suunāta eranditult paigaldajale vāi pādevale spetsialistile.**  
**Palume edastada see kasutajale!**

#### Kasutusalā:

Ei **ole** vāimālik kasutada koos survevāba boilerigā (lahtise veekuūmutigā)!

#### Tehnilised āndmed

|                                        |                                               |
|----------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Veesurve:                              | minimāālselt 0,5 bārā, soovitāvālt 1 – 5 bārā |
| Surve tēēreēimā:                       | māksimāālselt 10 bārā                         |
| Testimāssurve:                         | 16 bārā                                       |
| Lābivool 3-bārāse veesurve korral:     | ca 5,4 l/min                                  |
| Sisenevā kuumā vee temperāturā         | māksimāālselt 80 °C                           |
| Soovituslik temperāturā energāāāstūks: | 60 °C                                         |

Kui segisti stāātiline surve on āle 5 bārā, tuleb paigaldādā surveāāāndājā.

Vāltigē suuri surveerēnevusi kēlma- jā kuumāveetorust sisenevā vee vāhel!



#### Paigaldāmine:

Loputage torudesūsteemi pēhjalikult enne jā pāāst paigaldāmist (vāstāvālt EN 806)!



#### Funktsiōon:

Veenduge, et āhenduskohā ei leki jā segisti tēēotāb. Eelmonteeritūds temperāturāpiirājā ei ole tārneolekus āktīvne.



#### Vee voolumāāā piirājā:

Survestātud lābivoolubōilerā puhul ei ole soovitāvā voolumāāā piirājāt kasutādā.



#### Tehniline hoolāds:

**Kōik osād tuleb kontrolēlādā, puhāstādā jā vājādusēl āsēndādā.**

Hōoldustēēdē ājāks palume sulgēdā vee jūrdevooll!



#### Kerāāmilise sisu paigaldāāsisēl jālgigē tihēndigē āiget āsēndit.

Kēerāke sissē jā kruvigē kinnā kruvā.



#### Tagāvārāosād:

vt koostējōonist

(\* = lisātārāvikud)

**Hōoldāāine:** vt hōoldusjūhēisēd.



**Šī tehniskā informācija par produktu ir paredzēta tikai uzstādītājam vai profesionāliem speciālistiem!**  
**Lūdzām nodot izmantotājam!**

#### Lietojums:

Izmāntōšānā ār zēmā spēdiēnā ādens uzkrājējēm (ātklātājēm karstā ādens sildītājēm) **nav** iespējāmā.

#### Tehnisķē dātā

Hidrāuliskāis spēdiēns: vismāz 0,5 bārā / ietēicāms nō 1 līdz 5 bārēm

|                                             |                   |
|---------------------------------------------|-------------------|
| Dārā spēdiēns:                              | māksimāli 10 bārā |
| Kontrolspēdiēns:                            | 16 bārā           |
| Cāurtece pie 3 bārū plūsmā spēdiēnā:        | āpmēāā 5,4 l/min  |
| Iēplūstōšā siltā ādens temperātūrā:         | māksimāli 80 °C   |
| Ietēicāmā temperātūrā (ēnerģijā āupītšānā): | 60 °C             |

Jā spēdiēns mērā stāvoklī lielāks pār 5 bārēm, iēmontēt rēduktorū.

Jāizvārās nō lielā spēdiēnā stārpībā siltā ādē āukstā ādens pieslēgumos!



#### Instālācijā:

Rūpīgi izskālojiet cāurūvādū sistēmū pirms ān pēc instālācijā (iēvērōjiet EN 806)!



#### Funkcijā:

Pārāudiet pieslēgumū blīvumū ān ārātūrās funkcionēšānū. Iēpriēkš āzmontētāis temperātūrās iērobežōtājs piegādes stāvoklī nav āktīvs.



#### Patēriņā iērobežōšānā:

Jā tiek izmāntōts cāurteces ādens sildītājs, nav ietēicāms iērobežōt cāurteces ādēzūmū.



#### Tehnisķā āpkōpe:

**Pārāudiet, tīriet ān pēc iespējās āpāāniet visās dāļās.**

Tehnisķās āpkōpes āikā nōslēgt ādens pādevē!



**Iēvietōjōt pātironū, iēvērōjiet pāēzīvū blīvējūmū stāvoklī.**

Leskrūvēt sāskrūvī ān stingrī pievilkēt.



#### Rezērvēs dāļās:

skātīt dētājū āttēlōjūmū

(\* = spēcālīe pēderumī).

**Āpkōpe:** skātīt kopšānās pāmācībū



**Šī tehniskā informācija āpie gāminj skirtā tik sāntehnisķū ān āpmōkytām pērsonālū!**  
**Pārāšōmē jā pērdūot vārtotojū.**

#### Nāudojōmā sritīs

**Nēgāāimā** nāudōtī su nēslēgināis vādens kāupiklāis (ātvārāis vādens šildytuvāis).

#### Tēchnināi dūōēnēs

|                                               |                                          |
|-----------------------------------------------|------------------------------------------|
| Vādens slēgis:                                | min. 0,5 bārō; rēkomēndūōjāmā 1 – 5 bārā |
| Dārbinīs slēgis:                              | māks. 10 bārū                            |
| Bāndomāsīs slēgis:                            | 16 bārū                                  |
| Vādens prātākā ēsānt 3 bārū vādens slēgiū:    | āpie 5,4 l/min.                          |
| Iēkānčō karstō vādens temperātūrā:            | māks. 80 °C                              |
| Rēkomēndūōjāmā temperātūrā (āupānt ēnerģijā): | 60 °C                                    |

Jēi stāātinīs slēgis dēdsnis nēi 5 bārā, rēkāi jmontuotī slēgiō rēduktorū.

Nēlēskītē susidārītī dēdēliām šāltō ān karstō vādens slēgiū skirtumū!



#### Iēngēimās

Vādzdēzīs gērāi iēplāukītē prierš montāvīmā ān pō tō (vādvāukītēs EN 806)!



#### Veikimās

Pātīkrīnkītē, ār jūngtys sādārīs ār ār veikā māištūvās. Iē gāmyklos tiekāāās sūmontuotās temperātūrās rēbtuvās yā iējūngtās.



#### Vādens prātākos rēbōjīmās

Nērēkomēndūōjāmē nāudōtī vādens prātākos rēbtuvō, jēi māištūvās jūngiāmās sū hidrāulīnū tēkānčō vādens šildytuvū.



#### Tēchninē prierējūrā

**Pātīkrīnkītē ān nūvālykītē dētāles. Jēi rēkāi, pāēskītē jās nāujōmīs.**

Ātklādāmī tēchninēs prierējūros dārbus, āzskūtē vādenē!



**Mōntuodāmī iēdēklā ātkrēpkītē dēmesē, ār tīnkāmā iēstātytos tārpinēs.**

Iēskūtē sriēginē sūjūngīmā ān tvirtāi sūvērēkītē.



#### Ātsārginēs dētālēs:

žr. iēsmōntuotō iēngēinō

ilūstrācijā (\* = spēcālūs prierdāi)

**Prierējūrā:** žr. prierējūros nūrodymūs



**Aceste informații tehnice despre produs sunt destinate exclusiv pentru instalator sau personalul de specialitate instruit!**  
**Vă rugăm să le transmiteți utilizatorului!**

#### Domeniu de utilizare:

Utilizarea în rețea cu cazane nepresurizate (cazane deschise) nu este posibilă.

#### Specificații tehnice

|                                             |                                     |
|---------------------------------------------|-------------------------------------|
| Presiune de curgere:                        | min. 0,5 bar – recomandat 1 – 5 bar |
| Presiune de lucru:                          | max. 10 bar                         |
| Presiunea de încercare:                     | 16 bar                              |
| Debitul la presiunea de curgere de 3 bar:   | cca. 5,4 l/min                      |
| Temperatură la intrare apă caldă            | max. 80 °C                          |
| Recomandat (pentru economisire de energie): | 60 °C                               |

La presiuni de repaus de peste 5 bar se va monta un reductor de presiune.

Se vor evita diferențe de presiune mari între racordurile de apă caldă și rece!



#### Instalare:

Spălați temeinic sistemul de conducte înainte și după instalare (Se va respecta norma EN 806)!



#### Funcționare:

Se verifică etanșeitatea racordurilor și funcționarea bateriei. Limitatorul de temperatură montat pe produs nu este activ în starea de livrare a produsului.



#### Limitatorul de debit:

Nu se recomandă utilizarea limitatorului de debit la încălzitoarele hidraulice instantanee.



#### Întreținere:

**Toate piesele se verifică, se curăță, eventual se înlocuiesc.**

În timpul lucrărilor de întreținere se va închide alimentarea cu apă!

**La montarea cartușului, se va verifica poziția corectă a garniturilor.**

Se înșurubează șuruburile și se strâng bine.



**Piese de schimb:** a se vedea reprezentarea desfășurată (\* = accesorii speciale).

**Îngrijire:** a se vedea instrucțiunile de îngrijire



本产品技术信息专为安装人员或经过培训的专业人员提供。  
请向用户提供这些说明。

#### 应用:

不允许与非增压式蓄热热水器一起操作。

#### 规格

|                 |                           |
|-----------------|---------------------------|
| 水流压力:           | 最小 0.5 公斤 – 推荐使用 1 - 5 公斤 |
| 工作压力:           | 最大 10 公斤                  |
| 测试压力:           | 16 公斤                     |
| 水流压力为 3 公斤时的流量: | 约为 5,4 升/分钟               |
| 热水入水口温度         | 最高 80 °C                  |
| 推荐 (节能):        | 60 °C                     |

如果静压超过 5 公斤, 必须加装减压阀。  
避免冷热水间产生大的压差。



#### 安裝:

安裝前后務必徹底沖洗所有管件 (考慮到 EN 806)。



#### 功能:

檢查連接是否有滲漏現象, 並檢查龍頭的功能。

產品交付時, 預裝的溫度控制器沒有啟動。



#### 流量限制:

建議不要將水流限制器與液控式即熱熱水器一起使用。



#### 維護:

檢查和清潔所有部件, 根據需要更換部件。

維護時應關閉進水管。



**安裝閥芯時, 確保正確放置密封圈。**

裝入並拧紧螺釘。



**备件:** 參見分解圖

(\* = 特殊零件)

**保養:** 參見 “保養指南”



**Ця технічна інформація про продукт призначена виключно для слюсаря-сантехніка чи спеціалістів, які пройшли відповідний інструктаж!**

**Передайте її користувачу!**

#### Сфера застосування

Експлуатацію з безнапірними накопичувачами (відкритими водонагрівачами) не передбачено.

#### Технічні характеристики

|                                                     |                                 |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------|
| Гідравлічний тиск: мінім.                           | 0,5 бар / рекомендовано 1–5 бар |
| Робочий тиск:                                       | макс. 10 бар                    |
| Випробний тиск:                                     | 16 бар                          |
| Пропускна здатність при гідравлічному тиску 3 бари: | прибл. 5,4 л/хв.                |
| Температура гарячої води на вході:                  | макс. 80 °C                     |
| Рекомендовано (економне споживання енергії):        | 60 °C                           |

Якщо статичний тиск перевищує 5 бар, необхідно вмонтувати редуктор тиску.  
Тиск у трубах для гарячої та холодної води повинен бути приблизно однаковим!



#### Встановлення

Перед установкою і після нього необхідно ретельно промити систему трубопроводів (дотримуватися EN 806)!



#### Функціонування

Перевірити щільність стиків і функціонування арматури. Пристрій постачається з деактивованим обмежувачем температури.



#### Регулювання витрати води

Не рекомендовано регулювання витрати води в системі з гідравлічними проточними водонагрівачами.



#### Технічне обслуговування

**Перевірити, очистити чи, якщо необхідно, замінити всі деталі.**

Під час проведення технічного обслуговування перекрити воду!



**Монтуючи картридж, необхідно стежити за розташуванням ущільнювачів у правильному положенні.**

Вставити гвинтові кріплення та загвинтити їх до повної фіксації.



**Запчастини:** див. зображення приладу

в розібраному стані (\* = спеціальне приладдя)

**Обслуговування:** див. інструкцію з обслуговування





Данная техническая документация по изделию предназначена только для слесаря-сантехника или соответствующих специалистов!  
Пожалуйста передайте её пользователю!

#### Область применения:

Эксплуатация с безнапорными накопителями (открытые водонагреватели) не предусмотрена.

#### Технические данные

Давление воды: миним. 0,5 бар – рекомендуется 1 – 5 бар  
Рабочее давление: макс. 10 бар  
Испытательное давление: 16 бар  
Расход при давлении воды 3 бар: прикл. 5,4 л/мин  
Температура горячей воды на входе макс. 80 °C  
Рекомендовано (экономия энергии): 60 °C

При давлении в водопроводе более 5 бар рекомендуется установить редуктор давления.  
Необходимо избегать больших перепадов давлений в подсоединениях холодной и горячей воды!



#### Установка:

Перед установкой и после установки тщательно промыть систему трубопроводов (соблюдать EN 806)!



#### Проверка работы:

Проверить соединения на герметичность и проверить работу смесителя. Предварительно смонтированный ограничитель температуры в поставляемом состоянии не активирован.



#### Регулирование расхода:

Регулятор расхода не рекомендуется использовать в системе с гидравлическими проточными водонагревателями.



#### Техническое обслуживание:

**Все детали проверить, очистить, при необходимости заменить.**

При работах по техобслуживанию перекрыть подачу воды! При установке картриджа следить за правильным положением уплотнений.  
Ввинтить резьбовое соединение и затянуть его до отказа.



**Запчасти:** см. рисунок со сборочными деталями (\* = специальные принадлежности)

**Уход:** см. инструкцию по уходу



### Однорычажный смеситель

| Комплект поставки         | 32 825 | 32 827 |  |  |  |  |  |
|---------------------------|--------|--------|--|--|--|--|--|
| Смеситель для умывальника | X      | X      |  |  |  |  |  |
| Смеситель для биде        |        |        |  |  |  |  |  |
| Сливной гарнитур          | X      |        |  |  |  |  |  |
| Контргайка                | X      | X      |  |  |  |  |  |
| Техническое руководство   | X      | X      |  |  |  |  |  |
| Инструкция по уходу       | X      | X      |  |  |  |  |  |
| Вес нетто, кг             | 1,8    | 1,5    |  |  |  |  |  |

Дата изготовления: см. маркировку на изделии  
Срок эксплуатации согласно гарантийному талону.  
Изделие сертифицировано.  
Grohe AG, Германия

**(D)**

Grohe Deutschland  
Vertriebs GmbH  
Zur Porta 9  
32457 Porta Westfalica  
Tel.: +49 571 3989-333  
Fax: +49 571 3989-999

**(A)**

GROHE Ges.m.b.H.  
Wienerbergstraße 11/A7  
1100 Wien  
Tel.: +43 1 68060  
Fax: +43 1 6884535

**(B)**

GROHE nv - sa  
Diependaalweg 4a  
3020 Winksele  
Tel.: +32 16 230660  
Fax: +32 16 239070

**(BG)**

Търговско представителство  
Grohe AG България  
Бизнес център Слатина  
Ул. Слатинска 1  
1574 София  
Тел.: +359 2 9719959  
+359 2 9712535  
Факс.: +359 2 9712422

**(CDN)**

GROHE Canada Inc.  
1230 Lakeshore Road East  
Mississauga, Ontario  
Canada, L5E 1E9  
Tel.: +1 905 2712929  
Fax: +1 905 2719494

**(CH)**

Grohe Switzerland SA  
Oberfeldstrasse 14  
8302 Kloten  
Tel.: +41 44 8777300  
Fax: +41 44 8777320

**(CN)**

高仪 (上海)  
卫生洁具有限公司  
上海市黄陂北路227号  
中区广场607-610室  
电话: +86 21 63758878  
传真: +86 21 63758665

**(CY)**

GROME Marketing (Cyprus) Ltd.  
195B, Old Nicosia-Limassol Road  
Dhali Industrial Zone  
P.O. Box 27048  
1641 Nicosia  
Tel.: +357 22 465200  
Fax: +357 22 379188

**(CZ SK)**

Grohe ČR s.r.o.  
Zastoupení pro ČR a SR  
V Oblouku 104, Čestlice  
252 43 Průhonice  
Tel.: +420 22509 1082  
Fax: +420 22509 1085

**(DK)**

GROHE A/S  
Walgerholm 11  
3500 Vaerløse  
Tel.: +45 44 656800  
Fax: +45 44 650252

**(E)**

GROHE España S.A.  
C/ Botanica, 78 - 88  
Gran Vía L'H - Distr. Econòmic  
08908 L'Hospitalet de Llobregat  
(Barcelona)  
Tel.: +34 93 3368850  
Fax: +34 93 3368851

**(EST LT LV)**

GROHE AG Eesti filiaal  
Tartu mnt 16  
10117 Tallinn  
Tel.: +372 6616354  
Fax: +372 6616364

**(F)**

GROHE s.à.r.l.  
60, Boulevard de la Mission  
Marchand  
92400 Courbevoie - La Défense  
Tel.: +33 1 49972900  
Fax: +33 1 55702038

**(FIN)**

Oy Teknocalor Ab  
Sinikellonkuja 4  
01300 Vantaa  
Tel.: +358 9 8254600  
Fax: +358 9 826151

**(GB)**

GROHE Limited  
Blays House, Wick Road  
Englefield Green  
Egham, Surrey, TW20 0HJ  
Tel.: +44 871 200 3414  
Fax: +44 871 200 3415

**(GR)**

N. Sapountzis S.A.  
86, Kapodistriou & Roumelis Str.  
142 35 N. Ionia - Athens  
Tel.: +30 210 2712908  
Fax: +30 210 2715608

**(H)**

GROHE Hungary Kft.  
Röppentyű u. 53.  
1139 Budapest  
Tel.: +36 1 238 80 45  
Fax: +36 1 238 07 13

**(HR)**

GROHE AG - Predstavništvo  
Štefanovečka 10  
10000 Zagreb  
Tel.: +385 1 2989025  
Fax: +385 1 2910962

**(I)**

GROHE S.p.A.  
Via Castellazzo Nr. 9/B  
20040 Cambiago (Milano)  
Tel.: +39 2 959401  
Fax: +39 2 95940263

**(IND)**

Grohe India Private Limited  
The Great Eastern Centre  
Gesco Corporate Centre  
70 Nehru Place  
New Dehli 110019  
Tel.: +91 11 5561 9423 / 9513  
Fax: +91 11 5561 9451

**(IS)**

BYKO hf.  
Skemmuvegi 2  
200 Kópavogur  
Tel.: +354 515 4000  
Fax: +354 515 4099

**(J)**

Grohe Japan Ltd.  
TRC Building, 3F  
1-1 Heiwajima 6-chome, Ota-ku  
Tokyo 143-0006  
Tel.: +81 3 32989730  
Fax: +81 3 37673811

**(N)**

GROHE A/S  
Nils Hansens vei 20  
0667 Oslo  
Tel.: +47 22 072070  
Fax: +47 22 072071

**(NL)**

GROHE Nederland BV  
Metaalstraat 2  
2718 SW Zoetermeer  
Tel.: +31 79 3680133  
Fax: +31 79 3615129

**(P)**

GROHE Portugal  
Componentes Sanitários, Lda.  
Rua Arq. Cassiano Barbosa, 539  
1.º Frente Esquerdo  
4100-009 Porto  
Tel.: +351 22 543 29 80  
Fax: +351 22 543 29 99

**(PL)**

GROHE Polska Sp. z o.o.  
Pulawska 182 Street  
02-670 Warszawa  
Tel.: +48 22 5432 640  
Fax: +48 22 5432 650

**(RUS)**

Представительство  
Grohe AG  
Москва, ул. Пусаковская 13, стр. 1  
1107140  
тел.: +7 495 9819510  
факс: +7 495 9819511

**(RO)**

Grohe AG Reprezentanta  
Strada Nicolae Iorga 13,  
Corp B  
010432 Bucuresti (Sector 1)  
Tel.: +40 21 2125050  
Fax: +40 21 2125048

**(S)**

GROHE A/S  
Kungsängsvägen 25  
753 23 Uppsala  
Tel.: +46 771 141314  
Fax: +46 771 141315

**(SLO)**

GROSAN inženiring d.o.o.  
Slandrova 4  
1000 Ljubljana  
Tel.: +386 1 5633060  
Fax: +386 1 5633061

**(TR)**

GROME İc ve Dis Ticaret Ltd. Sti.  
Bagdat Cad. Ugras Parlar Is  
Merkezi No: 605, B Blok D: 12 - 15  
34846 Cevizli - Maltepe-Istanbul  
Tel.: +90 216 4412370  
Fax: +90 216 3706174

**(UA)**

Представництво  
Grohe AG в Україні  
Вул. Івана Франка, 18-А  
01030 Київ  
тел.: +38 044 537 52 73  
факс: +38 044 590 01 96

**(USA)**

GROHE America Inc.  
241 Covington Drive  
Bloomington  
Illinois, 60108  
Tel.: +1 630 5827711  
Fax: +1 630 5827722

**Eastern Mediterranean  
Middle East - Africa  
Area Sales Office:**

GROME Marketing (Cyprus) Ltd.  
195B, Old Nicosia-Limassol Road  
Dhali Industrial Zone  
P.O. Box 27048  
1641 Nicosia  
Tel.: +357 22 465200  
Fax: +357 22 379188

**Far East Area Sales Office:**

GROHE Pacific Pte. Ltd.  
438 Alexandra Road  
# 06-01/04 Alexandra Point  
Singapore 119958  
Tel.: +65 6376 4500  
Fax: +65 6378 0855

**GROHE**

ENJOY WATER®

[www.grohe.com](http://www.grohe.com)